

Allegato A

STATUTO DEI CORPI DEI VIGILI DEL
FUOCO VOLONTARI

Capo I
Nome, finalità e attività

Art. 1

Nome e sede

1. Il Corpo dei vigili del fuoco volontari
di seguito denominato Corpo
(ODV) costituita in forma di associazione con
sede a....., nel
Comune di.....

2. Il Corpo volontario di..... è
stato costituito con deliberazione del Consiglio
comunale n. del

3. Esso è la continuazione del Corpo
volontario di
costituito nell'anno

Art. 2

Scopi e finalità

1. Il Corpo volontario fa parte del Servizio
antincendio ai sensi dell'articolo 2, comma 3,
della legge provinciale 18 dicembre 2002, n.
15 (Testo unico dell'ordinamento dei servizi
antincendi e per la protezione civile). Il suo
scopo è garantire la tutela di persone e cose
tramite la prevenzione e l'estinzione degli
incendi e, in generale, prestando soccorso
fondamentale e una struttura operativa della
protezione civile.

2. Il Corpo volontario persegue finalità di utilità
sociale e svolge il proprio servizio senza fini di
lucro, su incarico del Comune, secondo i
principi di volontarietà e gratuità, di autonomia
gestionale e amministrativa, di sussidiarietà e
di tradizione.

3. Nel perseguire le proprie finalità, il Corpo
volontario educa i suoi membri al senso di
fedeltà, allo spirito di corpo e all'adempimento
dei propri doveri e ne cura l'addestramento in

STATUT DER FREIWILLIGEN
FEUERWEHREN

1. Abschnitt
Name, Zweck und Tätigkeiten

Art. 1

Name und Sitz

1. Die Freiwillige Feuerwehr
in der Folge Feuerwehr genannt, ist eine
ehrenamtliche Organisation (EO) in Form
eines Vereins mit Sitz in
Gemeinde.....
St. Nikolaus EO
Ulten

2. Die Feuerwehr
wurde gegründet mit Beschluss des
Gemeinderates vom
27.10.1963
Nr. 63

3. Sie ist die Fortführung der im Jahre
gegründeten
Feuerwehr

Art. 2

Zweck und Zielsetzungen

1. Die Feuerwehr ist gemäß Artikel 2 Absatz 3
des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002,
Nr. 15 (Vereinheitlichter Text über die
Ordnung der Feuerwehr- und
Zivilschutzdienste), Teil
des
Feuerwehrdienstes; sie hat den Zweck, durch
Verhütung und Löschung der Brände und
generell durch technische Hilfe den Schutz
von Personen und Sachen zu gewährleisten.
Sie ist auch wesentlicher Teil und operative
Einrichtung des Zivilschutzes.

2. Die Feuerwehr verfolgt gemeinnützige
Zielsetzungen und übt ohne Gewinnabsicht
ihren Dienst im Auftrag der Gemeinde aus,
und zwar nach den Grundsätzen der
Freiwilligkeit und Ehrenamlichkeit, der
Eigenverantwortung und Selbstverwaltung,
der Subsidiarität und Tradition.

3. Zur Erfüllung der eigenen Zielsetzungen
erzieht die Feuerwehr ihre Mitglieder zu
pflichtvoller Gefolgschaft, Kameradschaft und
Pflichterfüllung und bildet sie für den Dienst

relazione al servizio da svolgere. Esso
intraprende altresì tutte le azioni necessarie a
garantire la continuità e l'efficienza del
servizio.

Art. 3

Attività

1. Il Corpo volontario svolge come attività
principale, di interesse generale, compiti di
protezione civile ai sensi del decreto
legislativo 2 gennaio 2018, n. 1 (Codice della
protezione civile), nel rispetto di quanto
disposto all'articolo 30 della legge provinciale
18 dicembre 2002, n. 15.

2. Il Corpo volontario può inoltre svolgere
attività diverse, secondarie e strumentali
rispetto all'attività principale svolta
nell'interesse generale, ai sensi dell'articolo 6
del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117
(Codice del Terzo settore).

Capo II Membri e sostenitori

Art. 4

Membri

1. Il Corpo volontario è composto da:

- a) membri in servizio attivo;
- b) membri di complemento;
- c) membri fuori servizio;
- d) membri del gruppo giovanile;
- e) membri onorari.

2. L'attività dei vari membri e l'esercizio delle
loro mansioni e funzioni si svolgono su base
volontaria e onorifica, e non rientrano in alcun
tipo di rapporto di servizio o di lavoro.

3. Le decisioni in merito a tutte le questioni
relative alla qualità di membro spettano al
Direttivo del Corpo volontario.

4. I membri vengono iscritti in un apposito
elenco.

5. Tutti i membri concorrono, con spirito di
corpo e l'adempimento dei propri doveri, al
buon funzionamento del Corpo volontario.

6. I membri di cui al comma 1, lettere b), c), d)
ed e) hanno il diritto di partecipare alla vita
associativa del Corpo volontario. Non hanno
diritto di voto.

entsprechend aus. Sie unternimmt weiter
alles, was für den Bestand und die Schlagkraft
der Feuerwehr erforderlich ist.

Art. 3

Tätigkeiten

1. Die Feuerwehr übt als Haupttätigkeit von
allgemeinem Interesse Aufgaben des
Zivilschutzes gemäß Gesetzesvertretendem
Dekret vom 2. Jänner 2018, Nr. 1 (Kodex für
Zivilschutz), aus, unter Beachtung von Artikel
30 des Landesgesetzes vom 18. Dezember
2002, Nr. 15.

2. Die Feuerwehr kann darüber hinaus weitere
Tätigkeiten ausüben, die sekundär und
instrumentell gegenüber der im allgemeinen
Interesse ausübten Haupttätigkeit sind, im
Sinne von Artikel 6 des Gesetzesvertretenden
Dekrets vom 3. Juli 2017, Nr. 117 (Kodex des
Dritten Sektors).

2. Abschnitt Mitgliedschaft und Förderer

Art. 4

Mitglieder

1. Die Feuerwehr besteht aus:

- a) den aktiven Mitgliedern,
- b) den unterstützenden Mitgliedern,
- c) den Mitgliedern außer Dienst,
- d) den Mitgliedern der Jugendgruppe,
- e) den Ehrenmitgliedern.

2. Die Tätigkeit der Mitglieder und die
Ausübung der Ämter und Funktionen ist
freiwillig und ehrenamtlich und wird nicht im
Rahmen eines Dienst- oder wie immer
gearteten Arbeitsverhältnisses ausgeübt.

3. Die Entscheidungen in allen Belangen der
Mitgliedschaft obliegen dem
Feuerwehrausschuss.

4. Die Mitglieder werden in einer
Mitgliederliste geführt.

5. Alle Mitglieder tragen durch Kameraschalt
und Pflichterfüllung zum Gedeihen der
Feuerwehr bei.

6. Die Mitglieder laut Absatz 1 Buchstaben b),
c), d) und e) können am Vereinsleben der
Feuerwehr teilnehmen. Sie haben kein
Stimmrecht.



[Handwritten signature]

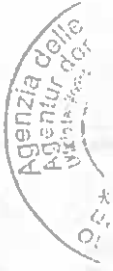


Art. 5
Membri in servizio attivo – Doveri e diritti

1. Quali membri in servizio attivo possono essere ammesse soltanto persone idonee a soddisfare le esigenze del servizio da svolgere nel Corpo volontario, che godono di buona reputazione e che hanno compiuto 17 anni di età. Per i minorenni è necessario il consenso dei genitori o di chi esercita la responsabilità genitoriale. Il servizio attivo termina con il compimento dei 65 anni di età, ovvero alla data dell'Assemblea generale annuale successiva; nel caso di funzionari e funzionarie delle Unioni distrettuali dei Corpi provinciali, il servizio attivo termina alla data rispettivamente della successiva Assemblea distrettuale e della successiva Assemblea provinciale.
2. La domanda d'ammissione deve essere corredata di certificato medico attestante l'idoneità al servizio.
3. Contro un eventuale diniego di ammissione il candidato/la candidata può presentare opposizione scritta all'Assemblea generale annuale entro 20 giorni dal ricevimento della comunicazione scritta; l'Assemblea decide in via definitiva.
4. Dopo l'ammissione, il/la vigile del fuoco deve pronunciare la seguente promessa di fronte all'Assemblea generale: "Prometto di essere un compagno/una compagna leale nei confronti di tutti i componenti del Corpo volontario, di ubbidire al superiore, di adempiere con coscienza i doveri volontariamente assunti e di operare con tutte le mie forze per la difesa del prossimo".
5. Ogni membro in servizio attivo riceve un libretto di servizio, in cui l'organo competente riporta tutti gli eventi importanti, come corsi, promozioni e decorazioni. Inoltre, riceve una tessera di riconoscimento rilasciata dal Sindaco/dalla Sindaca.
6. Ogni membro in servizio attivo ha il dovere di:
 - a) attenersi alle disposizioni relative all'addestramento;
 - b) accorrere immediatamente per portare aiuto in caso di allarme;
 - c) presentarsi puntualmente e regolarmente ad ogni servizio;
 - d) dimostrarsi degno del Corpo volontario con un comportamento esemplare;

Art. 5
Attive Mitglieder – Pflichten und Rechte

1. Als aktive Mitglieder dürfen nur geeignete Personen aufgenommen werden, die den Anforderungen des Dienstes in der Feuerwehr genügen, die einen guten Leumund haben und das 17. Lebensjahr vollendet haben. Bei Minderjährigen ist das Einverständnis der Eltern oder des/der Erziehungsberechtigten erforderlich. Die aktive Dienstzeit endet mit der Vollendung des 65. Lebensjahres bzw. mit dem Tag der nächstfolgenden Jahreshauptversammlung, für Funktionäre und Funktionärinnen der Bezirksfeuerwehrverbände und des Landesfeuerwehrverbandes mit dem nächstfolgenden Bezirksfeuerwehrtag.
2. Dem Aufnahmeantrag ist ein ärztliches Zeugnis über die Diensttauglichkeit beizulegen.
3. Gegen die Ablehnung der Aufnahme steht dem Antragsteller/der Antragstellerin innerhalb von 20 Tagen ab Erhalt der schriftlichen Mitteilung der schriftliche Einspruch an die Jahreshauptversammlung, welche endgültig entscheidet, offen.
4. Nach der Aufnahme legt das Mitglied bei der Hauptversammlung das Gelöbnis ab: „Ich gelobe, allen Mitgliedern in der Feuerwehr ein guter Kamerad/eine gute Kameradin zu sein, den Vorgesetzten gehorsam zu sein, die freiwillig übernommenen Pflichten gewissenhaft zu erfüllen und mich unter Einsatz meiner ganzen Kraft zur Wehr für den Nächsten einzusetzen“.
5. Jedes aktive Mitglied erhält ein Dienstbuch, in dem vom zuständigen Organ alle wichtigen Vorgänge, wie Schulungen, Beförderungen und Auszeichnungen eingetragen werden. Ebenso erhält jedes aktive Mitglied einen Dienstausweis, der vom Bürgermeister/von der Bürgermeisterin ausgestellt wird.
6. Jedes aktive Mitglied hat die Pflicht:
 - a) die Ausbildungsvorschriften einzuhalten,
 - b) sich bei Alarm unverzüglich zur Hilfeleistung einzufinden,
 - c) zu jedem Dienst regelmäßig und pünktlich zu erscheinen,
 - d) durch vorbildliches Verhalten das Ansehen der Feuerwehr hochzuhalten,





e) essere un compagno/una compagna leale nei confronti di tutti i componenti del Corpo volontario;

f) dare il meglio di sé per rispondere alle esigenze del servizio del Corpo volontario.

7. Ogni membro in servizio attivo ha il diritto di:

a) partecipare alle votazioni dell'Assemblea generale con diritto di voto attivo e passivo;

b) richiedere indennizzi, rimborsi e prestazioni nella misura stabilita dalle relative norme.

c) esaminare i libri sociali ai sensi dell'articolo 15 del Codice del Terzo settore; a tal fine deve essere presentata apposita domanda scritta all'alla Comandante. La consultazione è concessa entro 30 giorni dalla richiesta.

Art. 6

Membri di complemento

1. Possono essere nominati membri di complemento i membri dei corpi volontari che hanno terminato il servizio attivo al compimento dei 65 anni di età, ovvero il giorno dell'Assemblea generale annuale successiva. I membri di complemento possono continuare a svolgere il servizio antincendi, ad esclusione delle attività nella zona di pericolo. L'idoneità al servizio deve essere confermata da un certificato medico.

Art. 7

Membri fuori servizio

1. Sono membri fuori servizio coloro che, per motivi giustificabili, sono dispensati dal servizio attivo per un periodo prolungato, oppure coloro i quali non possono più esercitare il servizio attivo per motivi di salute o per raggiunti limiti d'età ai sensi dell'articolo 5, comma 1.

Art. 8

Membri del gruppo giovanile

1. Il Direttivo del Corpo volontario può istituire un gruppo giovanile all'interno del Corpo volontario al fine di garantire i futuri

e) allen i membri in der Feuerwehr ein guter Kamerad/eine gute Kameradin zu sein,

f) sich so zu verhalten, dass es den Anforderungen des Dienstes in der Feuerwehr entspricht.

7. Jedes aktive Mitglied hat das Recht:

a) an den Abstimmungen der Hauptversammlung teilzunehmen sowie vom aktiven und passiven Wahlrecht Gebrauch zu machen.

b) Entschädigungen, Rückvergütungen und Leistungen nach Maßgabe der einschlägigen Bestimmungen in Anspruch zu nehmen.

c) in die Vereinsbücher gemäß Artikel 15 des Kodex des Dritten Sektors Einsicht zu nehmen; der entsprechende schriftliche Antrag ist an den Kommandanten/die Kommandantin zu stellen. Die Einsichtnahme wird innerhalb von 30 Tagen ab Beantragung ermöglicht.

Art. 6

Unterstützende Mitglieder

1. Freiwillige Feuerwehrleute, welche ihre Lebensjahre bzw. mit dem Tag der nächsten Hauptversammlung beendet haben, können als unterstützende Mitglieder aufgenommen werden. Sie können den Feuerwehrdienst mit Ausnahme von Tätigkeiten im Gefahrenbereich weiterhin ausüben. Die Diensttauglichkeit ist durch ein ärztliches Zeugnis zu bestätigen.

Art. 7

Mitglieder außer Dienst

1. Aktive Mitglieder, die aus vertretbaren Gründen für längere Zeit vom aktiven Dienst beurlaubt sind oder die aus gesundheitlichen Gründen den aktiven Dienst nicht mehr ausüben können oder die Altersgrenze laut Artikel 5 Absatz 1 erreicht haben, sind Mitglieder außer Dienst.

Art. 8

Mitglieder der Jugendgruppe

1. Der Feuerwehrausschuss kann zur Nachwuchssicherung eine Jugendgruppe in der Feuerwehr errichten.



reclutamenti.

2. Possono diventare membri del gruppo giovanile i giovani che abbiano compiuto i 10 anni e fino al compimento dei 17 anni di età, previo consenso dei genitori o di chi esercita la responsabilità genitoriale. La domanda d'ammissione deve essere presentata per iscritto e corredata da un certificato medico.

3. I membri del gruppo giovanile non possono essere impiegati per il servizio attivo.

4. Il Direttivo dell'Unione provinciale dei vigili del fuoco volontari emana specifiche direttive in merito all'organizzazione dei gruppi giovanili a livello di Corpo volontario, nonché a livello distrettuale e provinciale.

Art. 9
Membrî onorari

1. Possono essere nominati membri onorari i vigili del fuoco e le persone che si sono resi particolarmente meritevoli nel servizio antincendi.

Art. 10

Uscita dal Corpo volontario

1. L'appartenenza al Corpo volontario cessa per:

- a) morte;
 - b) dimissioni;
 - c) espulsione.
2. Le dimissioni devono essere comunicate al Corpo volontario per iscritto.
3. L'espulsione avviene per decisione del Direttivo del Corpo volontario nel caso in cui un suo membro:
- a) violi i principi di appartenenza al Corpo volontario;
 - b) non assolva i propri doveri e non si attenga allo statuto e alle deliberazioni dei vari organi;
 - c) non possieda più una buona reputazione.

4. La deliberazione di espulsione deve essere comunicata all'interessato/all'interessata in forma scritta, con indicazione delle motivazioni, e ha effetto immediato. In caso di espulsione di un membro in servizio attivo, la persona interessata può presentare opposizione scritta all'Assemblea generale annuale, entro 20 giorni dal ricevimento della

2. Jugendliche vom vollendeten 10. bis zum vollendeten 17. Lebensjahr können mit Zustimmung der Eltern oder des/der Erziehungsberechtigten Mitglied der Jugendgruppe werden. Dem schriftlichen Aufnahmeantrag ist ein ärztliches Zeugnis beizulegen.

3. Die Mitglieder der Jugendgruppe dürfen nicht für den aktiven Feuerwehrdienst eingesetzt werden.

4. Zur Organisation der Jugendgruppen auf Feuerwehr-, Bezirks- und Landesebene erlässt der Landesfeuerwehrausschuss entsprechende Richtlinien.

Art. 9

Ehrenmitglieder

1. Als Ehrenmitglieder können ernannt werden: besonders verdiente Feuerwehrleute und Personen, die sich um die Feuerwehr besondere Verdienste erworben haben.

Art. 10

Ausscheiden aus der Feuerwehr

1. Die Mitgliedschaft erlischt durch:

- a) Tod,
- b) Austritt,
- c) Ausschluss.

2. Der Austritt muss der Feuerwehr schriftlich mitgeteilt werden.

3. Der Ausschluss erfolgt durch den Feuerwehrausschuss, wenn:

- a) das Mitglied gegen die Prinzipien der Mitgliedschaft verstößt,
- b) das Mitglied die übernommenen Pflichten nicht erfüllt und sich nicht an das Statut und die Beschlüsse der Organe hält,
- c) der gute Leumund nicht mehr vorhanden ist.

4. Der Ausschlussbeschluss ist dem betroffenen Mitglied in schriftlicher Form unter Angabe der Gründe mitzuteilen und ist sofort wirksam. Ein aktives Mitglied kann gegen seinen Ausschluss innerhalb von 20 Tagen ab Erhalt der schriftlichen Mitteilung schriftlich Einspruch an die Jahreshauptversammlung erheben; diese entscheidet endgültig. Über





[Handwritten signature]

den Ausschluss eines Mitgliedes laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben b), c), d) und e) trifft der Feuerwehrausschuss die endgültige Entscheidung.

5. Die dem ausgeschiedenen Mitglied anvertrauten Bekleidungs- und Ausrüstungsgegenstände sind der Feuerwehr innerhalb von 20 Tagen zurückzugeben.

Art. 11

Förderer/Förderinnen

1. Als Förderer/Förderinnen können Personen ernannt werden, die für die Feuerwehr besondere Dienste und Leistungen auf freiwilliger Basis erbringen.

2. Die Förderer und Förderinnen sind berechtigt, an den Veranstaltungen der Feuerwehr teilzunehmen. Sie haben kein Stimmrecht.

Art. 12

Vereinigungen

1. Die Feuerwehr ist gemäß Artikel 53 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, Mitglied des Bezirksfeuerwehrverbandes, welcher die Feuerwehr auch im Landesfeuerwehrverband und in der Genossenschaft der Südtiroler Feuerwehren vertritt.

3. Abschnitt

Buchführung

Art. 13

Buchführung und Vermögen

1. Die wirtschaftliche und finanzielle Gebärung der Feuerwehr erfolgt gemäß geltender Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung.

2. Der Kommandant/Die Kommandantin sorgt für die Verwahrung aller Güter sowie für die Führung einer Inventarliste, die laufend aktualisiert werden muss.

3. Die von der Jahreshauptversammlung gewählten Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen überprüfen die Jahresabschlussrechnung und das Inventar. Sie können an allen Sitzungen teilnehmen.

Art. 11

Sostenitori/Sostenitrici

1. Le persone che effettuano volontariamente servizi e prestazioni speciali a favore del Corpo volontario possono essere nominate sostenitori/sostenitrici.

2. I sostenitori e le sostenitrici hanno il diritto di partecipare alle manifestazioni del Corpo volontario. Essi non hanno diritto di voto.

Art. 12

Unioni

1. Ai sensi dell'articolo 53 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, il Corpo volontario fa parte dell'Unione distrettuale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari che, a sua volta, lo rappresenta anche nell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari e nella Cooperativa dei vigili del fuoco dell'Alto Adige.

Capo III

Contabilità

Art. 13

Contabilità e beni patrimoniali

1. La gestione economico-finanziaria del Corpo volontario si svolge in base al vigente regolamento d'esecuzione alla legge provinciale 18 dicembre 2002, Nr. 15, e successive modifiche.

2. Il/La Comandante cura la custodia di tutti i beni e tiene la lista dell'inventario, che deve essere costantemente aggiornata.

3. I revisori/Le revisore dei conti eletti/elette dall'Assemblea generale annuale verificano il conto consuntivo annuale e l'inventario. Possono partecipare a tutte le sedute del Direttivo del Corpo volontario.



Capo IV Organi e gestione

Art. 14

Organi

1. Sono organi del Corpo volontario:

a) l'Assemblea generale;

b) il Direttivo del Corpo volontario;

c) il/la Comandante.

2. Gli organi del Corpo volontario restano in carica per un periodo di cinque anni e vengono eletti in corrispondenza degli anni 0 e 5 di ogni decennio.

3. Se prima della scadenza naturale è necessaria un'elezione, il relativo mandato scade comunque all'elezione degli organi successivi.

Art. 15

Assemblea generale

1. L'Assemblea generale è composta dai membri in servizio attivo del Corpo volontario.

2. L'Assemblea generale annuale deve tenersi entro il 31 marzo di ogni anno.

3. Compete all'Assemblea generale annuale:

a) approvare la relazione annuale;

b) approvare il conto consuntivo/bilancio annuale;

c) eleggere il/la Comandante e il/la Vicecomandante, in votazioni separate;

d) eleggere in un'unica votazione tre componenti del Direttivo, i quali devono essere membri in servizio attivo;

e) eleggere in un'unica votazione due revisori/revisione dei conti, che possono rimanere in carica anche per l'intera durata del mandato degli organi; essi/esse

[Handwritten signature]

Organe und Verwaltung

4. Abschnitt

Art. 14

Organe

1. Die Organe der Feuerwehr sind:

a) die Hauptversammlung,

b) der Feuerwehrausschuss,

c) der Kommandant/der Kommandantin.

2. Die Amtsdauer der Organe beträgt fünf Jahre. Die Wahl erfolgt jeweils im Jahr 0 und im Jahr 5 eines jeden Jahrzehntes.

3. Ist vor Ablauf der Amtsdauer eine Wahl erforderlich, so läuft das Mandat nur bis zur nächstfalligen Wahl der Organe.

Art. 15

Hauptversammlung

1. Die Hauptversammlung besteht aus den aktiven Mitgliedern der Feuerwehr.

2. Die Jahreshauptversammlung muss innerhalb 31. März eines jeden Jahres stattfinden.

3. Die Jahreshauptversammlung ist zuständig für:

a) die Genehmigung des Jahresberichtes,

b) die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung/-bilanz,

c) die Wahl des Kommandanten/der Kommandantin und des

Vizekommandanten/der Vizekommandantin in getrennten Wahlgängen,

d) die Wahl von drei Ausschussmitgliedern aus den Reihen der aktiven Mitglieder in einem Wahlgang,

e) die Wahl von zwei Rechnungsprüfern/Rechnungsprüferinnen in einem Wahlgang. Diese können auch für die gesamte Amtsdauer der Organe

des Feuerwehrausschusses teilnehmen.
4. Das Vermögen und eventuelle Überschüsse der Feuerwehr dürfen nicht an die Mitglieder verteilt werden und müssen für die vom Statut vorgesehenen Tätigkeiten des Vereins verwendet werden.



vengono scelti/scelle tra i membri in servizio attivo, ma non possono fare parte del Direttivo del Corpo volontario;

f) nominare i membri delegati a partecipare all'Assemblea distribuita e adottare tutte le deliberazioni relative all'appartenenza del Corpo volontario ai sensi dell'articolo 10;

g) trattare le proposte presentate per iscritto all/alla Comandante almeno tre giorni prima dell'Assemblea generale;

h) deliberare sullo scioglimento e sulla fusione del Corpo volontario, nonché in merito a tutte le questioni rientranti nella competenza indagabile dell'Assemblea, ai sensi dell'articolo 25, comma 1, del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, fatto salvo quanto previsto dal capo IV del titolo III della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15;

i) deliberare in merito a tutte le questioni sottoposte all'Assemblea generale, qualora esse non ricadano nelle competenze di altri organi.

4. Altre Assemblee generali devono svolgersi entro tre settimane, se indette per ordine del/ella comandante, del sindaco/della sindaca o del/ella Presidente distrettuale oppure se richieste dalla metà dei membri in servizio attivo con specificazione delle motivazioni.

5. L'Assemblea generale è convocata dal/alla Comandante del Corpo volontario, che la presiede. In caso di impedimento o inerzia del/ella Comandante, gli/le subentra il/la Vicecomandante. In caso di inerzia di entrambi, subentra il Sindaco/la Sindaca. La convocazione, recante l'ordine del giorno, deve essere inviata per lettera o consegnata a mano almeno una settimana prima del giorno dell'adunanza. Ad ogni Assemblea generale devono essere inviati il Sindaco/la Sindaca ed il/la Presidente dell'Unione distrettuale.

6. L'Assemblea è validamente costituita se sono presenti i due terzi dei membri in servizio attivo. In mancanza del numero legale, l'Assemblea deve tenersi entro due settimane in seconda convocazione; l'Assemblea è valida anche se

Reihen der aktiven Mitglieder gewählt, Sie werden aus den Reihen der aktiven Mitglieder gewählt, dürfen aber nicht dem Feuerwehrausschuss angehören.

f) die Ernennung der Mitglieder, die zum Bezirksfeuerwehrtag entsendet werden und für alle Beschlüsse im Zusammenhang mit der Mitgliedschaft laut Artikel 10,

g) die Behandlung von Anträgen, die mindestens drei Tage vor der Versammlung schriftlich beim Kommandanten/bei der Kommandantin eingebracht wurden,

h) die Beschlussfassung zur Auflösung und Zusammenlegung der Feuerwehr sowie zu allen Fragen, die im Sinne von Artikel 25 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 3. Juli 2017, Nr. 117, in die unabdingbare Zuständigkeit der Hauptversammlung fallen, vorbehaltlich der Bestimmungen des 3. Teils 4. Abschnitt des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15,

a) die Beschlussfassung in allen Angelegenheiten, die der Hauptversammlung zur Entscheidung vorgelegt werden, soweit diese nicht in die Kompetenz anderer Organe fallen.

4. Weitere Hauptversammlungen müssen innerhalb von drei Wochen stattfinden, wenn sie der Kommandant/die Kommandantin, der Bürgermeister/die Bürgermeisterin oder der Bezirkspräsidentin/der Bezirkspräsidentin anordnet oder wenn es die Hälfte der aktiven Mitglieder unter Angabe des Grundes verlangt.

5. Die Einberufung der Hauptversammlung erfolgt durch den Kommandanten/die Kommandantin. Er/Sie führt auch den Vorsitz. Bei seiner/ihrer Verhinderung oder Untätigkeit handelt der Stellvertreter/die Stellvertreterin. Bei Untätigkeit beider handelt der Bürgermeister/die Bürgermeisterin. Die Einberufung muss die Tagesordnung enthalten und mindestens eine Woche vor dem Sitzungstag schriftlich verschickt oder persönlich abgegeben werden. Zu jeder Hauptversammlung sind der Bürgermeister/die Bürgermeisterin und der Bezirksfeuerwehrpräsidentin/der Bezirksfeuerwehrpräsidentin einzuladen.

6. Zur Beschlussfähigkeit ist die Anwesenheit von zwei Dritteln der aktiven Mitglieder erforderlich. Ist dies nicht der Fall, so muss die Hauptversammlung innerhalb von zwei Wochen in zweiter Einberufung stattfinden; diese ist unabhängig von der Zahl der



[Handwritten signature]



Anwesenden beschlussfähig.

7. Für einen rechtsültigen Beschluss bedarf es der absoluten Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten. Bei Stimmengleichheit ist der Antrag abgelehnt. Die Abstimmung erfolgt offen. Eine Abstimmung, die Personen betrifft, erfolgt geheim, sofern nicht eine offene Abstimmung beantragt und diese von allen akzeptiert wird. Über jeden Tagesordnungspunkt kann nur einmal abgestimmt werden. Nur bei Wahlen kann, wenn keine absolute Mehrheit zustande kommt, die Abstimmung bis zu zweimal wiederholt werden. Bei Stimmengleichheit kann noch eine Stichwahl durchgeföhrt werden. Kommt keine absolute Mehrheit zustande, muss innerhalb von zwei Wochen eine Hauptversammlung stattfinden, bei der dieser Tagesordnungspunkt zur Abstimmung gebracht wird.

8. Über Gegenstände, die nicht auf der Tagesordnung stehen, können keine rechtswirksamen Beschlüsse gefasst werden, es sei denn, drei Viertel der aktiven Mitglieder sind anwesend.

9. Zu Beginn der Hauptversammlung sind ein Schriftführer/eine Schriftführerin und zwei Mitleriger/Mitlerigerinnen zu ernennen, die gleichzeitig Stimmzähler/Stimmzählerinnen sind. Über jede Hauptversammlung ist ein Protokoll abzufassen, mit Angabe der Anzahl der anwesenden Stimmberechtigten und der Tagesordnung; das Protokoll ist vom/von der Vorsitzenden, vom Schriftführer/von der Schriftführerin und den Mitlerigern/Mitlerigerinnen zu unterschreiben. Die Beschlüsse der Hauptversammlung sind unmittelbar vollziehbar.

Art. 16 Feuerwehrausschuss

1. Der Feuerwehrausschuss besteht aus:

- a) dem Kommandanten/der Kommandantin,
- b) dem Vizekommandanten/der Vizekommandantin,
- c) drei Ausschussmitgliedern,
- d) allen Zugskommandanten/Zugskommandantinnen,
- e) dem Gerätewart/der Gerätewartin,
- f) dem Jugendbetreuer/der Jugendbetreuerin, sofern in der Feuerwehr eine Jugendgruppe besteht,

non viene raggiunto il numero legale.

7. Affinché le deliberazioni siano valide, è necessaria la maggioranza assoluta dei voti del presenti con diritto di voto. In caso di parità, la proposta si intende respinta. La votazione avviene con voto palese. In caso di votazione riguardante persone, essa avviene a scrutinio segreto, a meno che non venga fatta richiesta di voto palese e nessuno si opponga. Su ogni punto all'ordine del giorno si può votare una sola volta. Solo nel caso di elezioni, se non si raggiunge la maggioranza assoluta, la votazione può essere ripetuta fino a due volte e, in caso di parità, si può andare una volta al ballottaggio. In mancanza della maggioranza assoluta, si deve tenere un'altra Assemblea generale entro due settimane, durante la quale viene rimesso a votazione il punto all'ordine del giorno rimasto in sospenso.

8. Non si può legittimamente deliberare su argomenti non compresi nell'ordine del giorno, salvo il caso in cui siano presenti tre quarti dei membri in servizio attivo.

9. All'inizio dell'Assemblea generale si procede alla nomina di un segretario/una segretaria e di due collimatori/collimatorie, che fungono contemporaneamente da scrutatori/scrutatrici. Di ogni Assemblea deve essere redatto un verbale, recante il numero dei presenti con diritto di voto e l'ordine del giorno; il verbale deve essere firmato dal/alla Presidente, dal segretario/alla segretaria e dai collimatori/dalle collimatorie. Le deliberazioni dell'Assemblea generale sono immediatamente esecutive.

Art. 16

Direttivo del Corpo volontario

1. Il Direttivo del Corpo volontario è composto da:

- a) il/la Comandante;
- b) il/la Vicecomandante;
- c) tre membri del Direttivo;
- d) tutti i Capiploione e le Capiploione;
- e) il Magazziniere/la Magazziniere;
- f) l'Assistente del gruppo giovanile, se esistente;

g) il Segretario/la Segretaria;
h) il Cassiere/la Cassiera.

2. I membri del Direttivo del Corpo volontario, dal'Assemblea generale, nominano i funzionari e le funzionarie di cui all'articolo 18, comma 1, lettere c), d), e), f), g), h), i), j), k) e l).

3. Il Direttivo del Corpo volontario delibera su tutte le questioni non rientranti nelle competenze di altri organi. In particolare, spetta al Direttivo:

a) definire l'assetto tallico del Corpo volontario;

b) deliberare su tutte le questioni relative alla qualità di membro del Corpo volontario;

c) redigere la relazione annuale;

d) fissare l'ordine del giorno dell'Assemblea generale;

e) approvare il bilancio di previsione, redigere il conto consuntivo annuale/bilancio, deliberare in merito a variazioni di bilancio e storni di fondi, approvare le spese d'investimento;

f) nominare gli addetti/le addette;

g) deliberare su pareri che devono essere lasciati dal Corpo volontario;

h) deliberare su tutte le questioni utili al perseguimento degli scopi e delle finalità del Corpo volontario, ai sensi dell'articolo 2.

4. Le sedute del Direttivo del corpo volontario si tengono a seconda delle esigenze e comunque almeno ogni trimestre.

5. La convocazione viene effettuata dall'Assemblea generale almeno tre giorni prima del giorno della seduta; in casi di emergenza si può prescrivere da tale termine. I revisori/Le revisore del conto devono essere informati/informate. Il Sindaco/la Sindaca e il/la Presidente distrettuale possono partecipare alle sedute del Direttivo senza obbligo di preavviso. La seduta del Direttivo del Corpo volontario si tiene entro otto giorni su richiesta di un terzo dei suoi componenti oppure del Sindaco/della Sindaca o del/ella Presidente distrettuale; in quest'ultimo caso, deve essere invitata anche la persona richiedente. In caso di necessità, il/la Comandante può invitare alla seduta del Direttivo anche altre persone con funzione consultiva. Presiede la seduta chi l'ha convocata.

g) dem Schriftführer/der Schriftführerin,
h) dem Kassier/der Kassiererin.

2. Die von der Hauptversammlung gewählten Mitglieder des Feuerwehrausschusses laut Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) ernennen die Funktionäre/Funktionärinnen laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstaben c), d), e), f), g), h), i), j), k) und l).

3. Der Feuerwehrausschuss beschließt in allen Angelegenheiten, soweit die Beschlussfassung nicht anderen Organen vorbehalten ist. Insbesondere obliegen ihm:

a) die taktische Einteilung der Feuerwehr,

b) die Beschlussfassung in allen Belangen der Mitgliedschaft bei der Feuerwehr,

c) die Erstellung des Jahresberichtes,

d) die Festsetzung der Tagesordnung der Hauptversammlung,

e) die Verabschiedung der Erstellung der Haushaltsvoranschläge, die Erstellung der Jahresabschlusserrechnung/Bilanz, die Beschlussfassung über Haushaltsänderungen und Fondsumbuchungen sowie die Genehmigung der Investitionsausgaben,

f) die Ernennung von Sachbearbeitern/Sachbearbeiterinnen, g) die Beschlussfassung zu Gutachten, welche die Feuerwehr abgeben muss, h) die Beschlussfassung in allen Belangen, die der Erfüllung des Zwecks und der Zielsetzungen der Feuerwehr gemäß Artikel 2 dienen.

4. Die Sitzungen des Feuerwehrausschusses finden nach Bedarf, mindestens jedoch vierteljährlich statt.

5. Die Einberufung erfolgt durch den Kommandanten/die Kommandantin wenigstens drei Tage vorher, wobei in Dringlichkeitsfällen von diesem Termin abgesehen werden kann. Die Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen sind zu verständigen. Der Bürgermeister/Die Bürgermeisterin und der Bezirksfeuerwehrpräsident/die Bezirksfeuerwehrpräsidentin können an den Sitzungen des Feuerwehrausschusses teilnehmen, müssen jedoch nicht vorab verständigt werden. Die Feuerwehrausschussitzung muss binnen acht Tagen stattfinden, wenn dies von einem Bürgermeister/von der Bürgermeisterin oder vom Bezirksfeuerwehrpräsidenten/von der



convocata.

6. Il Direttivo del Corpo volontario è validamente costituito se è presente la maggioranza assoluta dei suoi componenti, tra i quali il/la Comandante o il/la Vicecomandante.

7. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza assoluta dei componenti presenti. La votazione avviene con voto palese. Su ogni punto all'ordine del giorno si può votare una sola volta. In caso di parità la proposta si intende respinta. La votazione riguardante persone avviene a scrutinio segreto, a meno che non venga fatta richiesta di voto palese e nessuno si opponga.

8. Di ogni seduta del Direttivo del Corpo volontario deve essere redatto un verbale, con i nominativi dei componenti presenti e assenti e l'ordine del giorno. Il verbale viene sottoscritto dal/la Presidente e dal Segretario/dalla Segretaria e approvato nella seduta successiva. Le deliberazioni del Direttivo sono immediatamente esecutive.

9. I membri del Direttivo del Corpo volontario, in ossequio alle previsioni di legge, devono trattare con la massima riservatezza e solo per le finalità per le quali sono stati forniti tutte le informazioni e tutti i dati riguardanti l'associazione e di natura personale di cui siano venuti a conoscenza nell'esercizio delle loro attività. È vietato comunicare dati e informazioni a terzi. L'obbligo di riservatezza permane anche dopo la cessazione del mandato.

Art. 17 Comandante

1. Il/la Comandante e il/la Vicecomandante vengono eletti/elette dall'Assemblea generale e nominati/nominate dal Sindaco/dalla Sindaca, ai sensi dell'articolo 48, comma 1, della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15.

2. Il/la Comandante è il/la rappresentante legale del Corpo volontario.

Bezirksfeuerwehrpräsidentin verlangt wird; in diesem Fall ist der/die Betreffende auch einzuladen. Der Kommandant/Die Kommandantin kann bei Notwendigkeit zur Ausschusssitzung weitere Personen in beratender Funktion beiziehen. Den Vorsitz führt, wer die Sitzung einberufen hat.

6. Der Feuerwerausschuss ist beschlussfähig, wenn die absolute Mehrheit der Ausschussmitglieder anwesend ist, darunter der Kommandant/die Kommandantin oder sein/ihre Stellvertreter/Stellvertreterin.

7. Die Beschlüsse werden mit absoluter Mehrheit der anwesenden Ausschussmitglieder gefasst. Die Abstimmung erfolgt offen. Über einen Tagesordnungspunkt darf nur einmal abgestimmt werden. Bei Stimmengleichheit ist der Beschluss abgelehnt. Eine Abstimmung, die Personen betrifft, erfolgt geheim, wenn nicht eine offene Abstimmung beantragt und diese von allen akzeptiert wird.

8. Über jede Sitzung des Feuerwerausschusses ist ein Protokoll abzufassen, mit namentlicher Angabe der anwesenden und nicht anwesenden Mitglieder und der Tagesordnung. Das Protokoll wird vom/von der Vorsitzenden und vom Schriftführer/von der Schriftführerin unterschrieben und bei der darauffolgenden Sitzung genehmigt. Die Beschlüsse sind unmittelbar vollziehbar.

9. Die Ausschussmitglieder müssen gemäß den gesetzlichen Vorgaben alle Informationen und Daten zum Verein und persönlicher Art, in deren Kenntnis sie in Ausübung ihrer Tätigkeit gelangen, streng vertraulich behandeln und dürfen diese nur für jene Zwecke verwenden, für die sie zur Verfügung gestellt bzw. weitergegeben wurden. Es ist untersagt, Daten und Informationen an Dritte weiterzugeben. Die Verschwiegenheitspflicht gilt auch für die Zeit nach Beendigung des Amtes.

Art. 17 Kommandant/Kommandantin

1. Der Kommandant/Die Kommandantin und sein/ihre Stellvertreter/Stellvertreterin werden gemäß Artikel 48 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, nach erfolgter Wahl durch die Hauptversammlung vom Bürgermeister/von der Bürgermeisterin ernannt.

2. Der Kommandant/Die Kommandantin ist der gesetzliche Vertreter/die gesetzliche Vertreterin der Feuerwehr.

[Handwritten signature]

3. Il/la Comandante dirige e rappresenta il Corpo volontario in tutti gli ambiti previsti dalla legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e dal presente statuto.

4. E' responsabile della contabilità e della gestione del Corpo volontario.

5. In particolare, spetta all/alla Comandante:

a) redigere il bilancio di previsione e tenere la lista d'inventario;

b) tenere l'elenco dei membri;

c) rilasciare il libretto di servizio di cui all'articolo 5, comma 5;

d) stendere i rapporti sugli interventi;

e) denunciare infortuni e casi di responsabilità civile;

f) effettuare le convocazioni a tutte le adunanze, attività di servizio e altri eventi del Corpo volontario;

g) partecipare all'Assemblea distrettuale.

6. In caso di assenza, impedimento o inerzia del/della Comandante, subentra il/la Vicecomandante.

Funzioni e distinzioni

1. All'interno del Corpo volontario sono previsti i seguenti funzionari o funzionarie, che portano i relativi distintivi:

a) Comandante;

b) Vicecomandante;

c) Capolione ;

d) Vicecapolione;

e) Caposquadra;

f) Vicecaposquadra;

g) Magazziniere/Magazziniera;

h) Assistente del gruppo giovanile;

i) Viceassistente del gruppo giovanile;

k) Segretario/Segretaria;

l) Cassiere/Cassiera.

2. Le funzioni di cui al comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e i), possono essere svolte soltanto da membri in servizio attivo. Le funzioni di cui al comma 1, lettere k) e l), possono essere svolte da tutti i membri di cui

3. Er/Sie leitet und vertritt die Feuerwehr nach Maßgabe des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, und dieses Statutes.

4. Er/Sie ist verantwortlich für die Buchführung und die Verwaltung der Feuerwehr.

5. Im Besonderen obliegen ihm/ihr:

a) die Erstellung des Haushaltsvoranschlages sowie die Führung der Inventarliste,

b) die Führung der Mitgliederlisten,

c) die Ausstellung des Dienstbuches laut Artikel 5 Absatz 5,

d) die Ausfertigung der Einsatzberichte,

e) die Meldung von Unfällen und Haftpflichtfällen,

f) die Einberufung zu allen dienstlichen und sonstigen Anlässen in der Feuerwehr,

g) die Teilnahme am Bezirksfeuerwehrtag.

6. Bei Abwesenheit, Verhinderung oder Untätigkeit des Kommandanten/der Kommandantin handelt der Vizekommandant/die Vizekommandantin.

Funktionen und Dienstgradabzeichen

1. In der Feuerwehr gibt es folgende Funktionäre und Funktionärinnen, die das entsprechende Dienstgradabzeichen tragen:

a) Kommandant/Kommandantin,

b) Vizekommandant/Vizekommandantin,

c) Zugskommandant/Zugskommandantin,

d) Vizezugskommandant/Vizezugskommandantin,

e) Gruppenkommandant/Gruppenkommandantin,

f) Vizegruppenkommandant/Vizegruppenkommandantin,

g) Gerätewart/Gerätewartin,

h) Jugendbetreuer/Jugendbetreuerin,

i) Vizejugendbetreuer/Vizejugendbetreuerin,

k) Schrittführer/Schrittführerin,

l) Kassier/Kassiererin.

2. Die Funktionen laut Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e), f), g), h) und i) können nur von aktiven Mitgliedern ausgeübt werden. Die Funktionen laut Absatz 1 Buchstaben k) und l) können von allen Mitgliedern laut Artikel 4



Dekret Nr. 18251/2019 Decreto 18251/2019 Digital unterzeichnet / Firmate digitalmente Rudolf Pollinger 2936006 Auto Komputerschei 10261213

[Handwritten signature]



essente - gebührenfrei
L'assistente Maria Magdalena Mairginter*
Firma su delega del Direttore Provinciale (Egon Sanin)
al n./unter Nr. 2007
Serie 3

AGENZIA ENTRATE-UFFICIO TERRITORIALE DI BRESSANONE-BRUNICO
AGENTUR DER EINNAHMEN-AMT BRIXEN-BRUNECK
Registrierung in data odierna
Registriert mit heutigem Datum
23 SET 2022

6. Abschnitt

Schlussbestimmungen

Auflösung

Art. 21

Vorsitzenden/die Vorsitzende.
3. Das Schiedsgericht ist an kein Verfahren gebunden und entscheidet endgültig.

1. Zur Beschlussfassung über die Auflösung der Freiwilligen Feuerwehr und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens drei Vierteln der Mitglieder erforderlich, vorbehaltlich der diesbezüglichen Zuständigkeiten der Gemeinde im Sinne von Artikel 47 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15.

2. Im Falle der Auflösung der Feuerwehr wird das gesamte Vermögen einer Körperschaft des Dritten Sektors übertragen, die von der Hauptversammlung bestimmt wird, vorzugsweise einer Feuerwehr derselben Gemeinde.

Verweis

Art. 22

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Satzung geregelt ist, finden die Bestimmungen der Artikel 14 und folgende des Zivilgesetzbuches und des GVD vom 3. Juli 2017, Nr. 117, insbesondere jene, die die ehrenamtlichen Organisationen betreffen, Anwendung.

Capo VI

Disposizioni finali

Scioglimento

Art. 21

3. Il collegio arbitrale non è legato a nessuna procedura e decide in via definitiva.

1. Per deliberare lo scioglimento del Corpo volontario e la devoluzione del patrimonio occorre la maggioranza di almeno tre quarti degli associati, fatte salve le competenze del Comune di cui all'articolo 47 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15.

2. In caso di scioglimento del Corpo volontario, l'intero patrimonio viene trasferito ad altro ente del terzo settore, preferibilmente a un Corpo volontario dello stesso Comune, scelto dall'Assemblea generale.

Art. 22

Rinvio

1. Per tutto quanto non espressamente disciplinato nel presente statuto, trovano applicazione le disposizioni degli articoli 14 e seguenti del codice civile nonché del d.lgs. 3 luglio 2017, n. 117, in particolare quelle riguardanti le organizzazioni di volontariato.